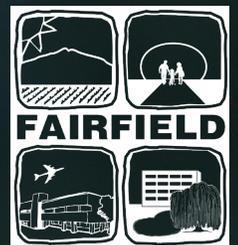


2023

# Ciudad de Fairfield

INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR



*La ciudad de Fairfield se complace en hacerle llegar el Informe sobre calidad del agua 2023. Nos comprometemos en suministrar agua potable de alta calidad que satisfaga o sobrepase las normas estatales y federales de salud. Este informe anual incluye información importante y brinda una oportunidad educativa para comprender de dónde viene su agua, qué contiene y las medidas que tomamos para proteger la salud pública.*

*A fin de garantizar que el agua de grifo sea segura para el consumo, la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (USEPA, por sus siglas en inglés) y la División Estatal de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos establecen regulaciones que limitan las cantidades de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Las normas de la Junta Estatal de Agua también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada, y ofrecen la misma protección para la salud pública.*

*Las tablas en este informe enumeran los contaminantes en el agua potable detectados para el periodo del 1.º de enero al 31 de diciembre de 2023, y muestran cómo se comparan con las normas estatales y de la USEPA. El estado permite que supervisemos algunos contaminantes al menos una vez al año porque las concentraciones de estos contaminantes cambian con poca frecuencia. Es de esperarse que el agua potable, incluida la embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente quiere decir que el agua implique un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos para la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de USEPA (1.800.426.4791).*

***Nos comprometemos a suministrar agua potable de alta calidad que satisfaga o sobrepase las normas estatales y federales de salud.***





# INFORMACIÓN SOBRE EL AGUA POTABLE EXIGIDA POR EL GOBIERNO FEDERAL

Las fuentes de agua potable (tanto agua de grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, esta disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de la actividad humana.



## Los contaminantes que pueden estar presentes en la fuente del agua incluyen:

- ▶ Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganado agrícola y vida silvestre.
- ▶ Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ser de origen natural o ser el resultado de las escorrentías pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- ▶ Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, escorrentías pluviales urbanas y usos residenciales.
- ▶ Contaminantes químicos orgánicos, incluidos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentías pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.
- ▶ Contaminantes radiactivos, que pueden ser de origen natural o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y las actividades mineras.

## Agua tratada

Tabla 1: DETECCIÓN DE CONTAMINANTES CON UNA NORMA PRIMARIA DE AGUA POTABLE

Sustancia (unidades informantes)	MCL	PHG	Agua potable		Fuentes contaminantes
			Rango	Promedio	
Aluminio (ppm)	1	0.6	< 0.02 – 0.05	0.04	Erosión de los depósitos naturales; residuos de algunos procesos de tratamiento de aguas superficiales.
Fluoruro (ppm)*	2	1	0.61 – 0.91	0.73	Erosión de los depósitos naturales; aditivo de agua que promueve los dientes fuertes.
Nitrato (como nitrógeno) (ppm)	10	10	< 0.05 – 1.1	0.56	Escorrentía y lixiviación del uso de fertilizantes, fosas sépticas y aguas residuales; erosión de los depósitos naturales

\*La ciudad de Fairfield trata el agua añadiendo fluoruro al nivel natural para ayudar a prevenir las caries en los consumidores. Las regulaciones estatales exigen que los niveles de fluoruro en el agua tratada se mantengan dentro de un rango de 0.6 y 1.2 ppm.

**Tabla 2: DETECCIÓN DE CONTAMINANTES CON UNA NORMA SECUNDARIA DE AGUA POTABLE**

Sustancia (unidades informantes)	NL	PHG (MCLG)	Agua potable		Fuentes contaminantes
			Rango	Promedio	
Aluminio (ppb)	200	NA	< 20 – 53	37	Erosión de los depósitos naturales; residuos de algunos procesos de tratamiento de aguas superficiales.
Cloro (ppm)	500	NA	8.1 – 12	10	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar.
Olor: umbral	3	NA	N/A	1.4	Materiales orgánicos de origen natural.
Conductancia específica (µS/cm)	1600	NA	210 – 618	359	Sustancias que forman iones cuando están en el agua; influencia del agua de mar.
Sulfato (ppm)	500	NA	24 – 120	67	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales.
Total de sólidos disueltos (ppm)	1000	NA	150 – 380	242	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales.
Turbidez (unidades)	5	NA	0.03 – 0.16	0.07	Escorrentía del suelo.

**Tabla 3: RESULTADOS DEL MUESTREO DE SODIO Y DUREZA**

Sustancia (unidades informantes)	NL	PHG (MCLG)	Agua potable		Fuentes contaminantes
			Rango	Promedio	
Dureza (ppm)	NA	NA	63 – 238	112	Es la suma de cationes presentes en el agua, por lo general, magnesio y calcio. Suelen ser de origen natural.
Sodio (ppm)	NA	NA	18 – 55	33	Por lo general de origen natural y se refiere a la sal presente en el agua.

**Tabla 4: contaminantes estatales con niveles de notificación - PFAS/PFOS**

Sustancia (unidades informantes)	NL	PHG (MCLG)	Agua potable	Efectos en la salud
			Resultado	
Ácido perfluorooctanoico (ng/L)	5.1	NA	< 2.0	La exposición al ácido perfluorooctanoico produjo un aumento del peso del hígado y cáncer en animales de laboratorio.
Ácido perfluorooctanesulfónico (ng/L)	6.5	NA	< 2.0	La exposición al ácido perfluorooctanesulfónico produjo inmunosupresión y cáncer en animales de laboratorio.

## FUENTE DEL AGUA

La fuente del agua de Fairfield se origina del lago Berryessa y del Delta Sacramento. El agua se transporta para su tratamiento a través del canal Putah South y el acueducto North Bay. El tratamiento para la fuente del agua se divide entre dos plantas de tratamiento de agua convencionales: la Planta de Tratamiento de Agua Waterman y la Planta de Tratamiento de Agua North Bay Regional (NBR es propiedad conjunta de las ciudades de Fairfield y Vacaville).

## EVALUACIONES A LA FUENTE DEL AGUA

Las evaluaciones a la fuente del agua son estudios e informes que generan información sobre las posibles fuentes de contaminación. Las evaluaciones a la fuente del agua y los estudios sanitarios a cuencas se realizan con el propósito de investigar las posibles actividades contaminantes que puedan afectar la vulnerabilidad/susceptibilidad de la contaminación a las fuentes de aguas. Se implementan prácticas de gestión de cuencas para mejorar la calidad del agua y reducir las posibles fuentes de contaminantes.

**Lago Berryessa:** Las posibles fuentes importantes de contaminación incluyen actividades ilegales, vertidos no autorizados, aplicación de herbicidas y drenaje agrícola. El estudio sanitario más reciente se completó en 2022.

**Delta Sacramento-San Joaquin:** Entre las posibles fuentes importantes de contaminación se incluyen el uso recreativo, la escorrentía urbana y agrícola, el pastoreo de animales y la aplicación de herbicidas. Las actualizaciones del estudio sanitario se completaron en 2022. Se puede obtener una copia de las evaluaciones completas y los resúmenes de vulnerabilidad asociados a través de la Junta Estatal de Control de los Recursos del Agua – División de Agua Potable, Oficina del Distrito de San Francisco, 850 Marina Bay Parkway, Building P 2nd floor, Richmond, CA 94804- 510.620.3474.



# Sistema de distribución

**Tabla 5: DESINFECCIÓN DE SUBPRODUCTOS PRECURSORES, DESINFECCIÓN DE SUBPRODUCTOS Y RESIDUOS DESINFECTANTES**

Sustancia	Relación de cumplimiento		Rango	Promedio	Fuentes contaminantes
Precursores DB	Superior o igual a 1.0		< 0.3 – 3.7	2.0	Diversas fuentes naturales y artificiales
Sustancia (unidades informadoras)	MCL	PHG (MCLG)	Rango	Promedio anual más alto	Fuentes contaminantes
Trihalometanos (ppb)	80	NA	18.0 – 79.0	61	Subproducto de la desinfección del agua potable
Ácidos haloacéticos (ppb)	60	NA	4.7 – 26.0	18	Subproducto de la desinfección del agua potable
Sustancia (unidades informadoras)	MRDL	MRDLG	Rango	Promedio anual	Fuentes contaminantes
Cloro (ppm)	4	4	< 0.10 – 1.65	0.58	Desinfectante de agua potable añadido para el tratamiento

**Tabla 6: TURBIDEZ COMO MEDIDA DEL RENDIMIENTO DEL FILTRO**

Sustancia (unidades informantes)	MCL	PHG (MCLG)	Punto de entrada al sistema de distribución		Fuentes contaminantes
			NBR	Waterman	
Turbidez (NTU) <i>Medida de la nubosidad del agua.</i>	TT = 1.0	NA	Máximo = 0.13	Máximo = 0.09	Escorrentía del suelo
	Porcentaje del muestreo ≤ 0.3		100	100	

Supervisamos la turbidez porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro sistema de filtración.

**Tabla 7: DETECCIÓN DE PLOMO Y COBRE EN LOS GRIFOS DE LOS CLIENTES**

Sustancia (unidades informantes)	AL	PHG	Núm. de muestras (recogidas en 2023)	Percentil 90 detectado	Núm. de sitios que superan el AL	Fuentes contaminantes
Plobo (ppb)	15	0.2	50	< 5.0	0	Corrosión de las tuberías; erosión de los depósitos naturales
Cobre (ppm)	1.3	0.3	50	0.170	0	Corrosión de las tuberías; erosión de los depósitos naturales

**Tabla 8: DETECCIÓN DE E. coli - REVISIÓN DE LA NORMA SOBRE COLIFORMES TOTALES**

Sustancia	MCL	MCLG	Sistema de distribución	Fuentes contaminantes
E. coli	0	0	0	Desechos fecales humanos y animales

## ABREVIATURAS Y DEFINICIONES

**AL:** Action Level (nivel de acción): las concentraciones de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

**MCL:** Maximum Contaminant Level (nivel máximo de contaminante): el nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan cerca de los PHG o (MCLG) como sea económica y tecnológicamente factible. Se establecen los MCL secundarios para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

**MCLG:** Maximum Contaminant Level Goal (objetivo de nivel máximo de contaminantes): nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Lo establece la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU.

**MRDL:** Maximum Residual Disinfectant Level (nivel máximo de desinfectante residual): el nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

**MRDLG:** Maximum Residual Disinfectant Level Goal (objetivo de nivel máximo de desinfectante residual): el nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**NA:** Not Applicable (no aplicable) – ND: Not Detected (no detectado).

**NL:** Notification Level (nivel de notificación).

**PHG:** Public Health Goal (objetivo de salud pública): el nivel de contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o previsto para la salud. Los PHG los establece la Agencia de Protección Ambiental de California.

**Ppb:** Parts per billion (partes por mil millones): o microgramos por litro (µg/L).

**Ppm:** Parts per million (partes por millón): o miligramos por litro (mg/L).

**TT:** Treatment Technique (técnica de tratamiento): un proceso requerido para reducir un contaminante en el agua potable.

**µS/cm:** microsiemens per centimeter (microsiemens por centímetro).

**PDWS:** Primary Drinking Water Standards (normas primarias de agua potable): los MCL, MRDL y las técnicas de tratamiento (TT) para los contaminantes que afectan a la salud, junto con sus requisitos de seguimiento y notificación.

## ÓRDENES DE SUPERVISIÓN ACTUALES

### Sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS)

Las sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (Per and polyfluoroalkyl, PFAS) son un grupo de productos químicos manufacturados que se han utilizado en la industria y los productos de consumo desde la década de 1940. Las PFAS pueden estar presentes en el agua potable. La investigación científica actual sugiere que la exposición a ciertas PFAS puede conducir a resultados adversos para la salud. En virtud de la quinta norma de monitoreo de contaminantes no regulados (Fifth Unregulated Contaminant Monitoring Rule, UCMR5), la ciudad de Fairfield monitoreará, durante un año (2024), veintinueve sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas.



# FUTURAS ÓRDENES DE MONITOREO

## Microplásticos

Los estudios de roedores expuestos a algunos tipos de microplásticos a través del agua potable indican que existen efectos potencialmente adversos, incluso en el sistema reproductivo. Sin embargo, se necesitan más investigaciones para comprender las posibles consecuencias para la salud humana y en qué concentraciones pueden producirse efectos adversos. Por lo tanto, California está supervisando los microplásticos en el agua potable para entender su ocurrencia y está apoyando la investigación en curso. La ciudad de Fairfield ha sido seleccionada para monitorear los microplásticos durante la Fase 1 de un plan estatal pendiente.

# CALIDAD DEL AGUA

**Plomo:** en caso de que se detecte, el nivel elevado de plomo puede causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y niños. El plomo en el agua potable procede principalmente de los materiales y componentes asociados a las tuberías de servicio y la fontanería doméstica. La ciudad de Fairfield es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de fontanería. Si el agua ha estado en reposo durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al tirar de la cadena del grifo entre 30 segundos y dos minutos antes de utilizarla para beber o cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en el agua, le recomendamos que la analice. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que usted puede tomar para minimizar la exposición en la línea directa de agua potable segura o en <https://www.epa.gov/lead>.

Cada tres años, la ciudad de Fairfield recoge muestras en los grifos de los consumidores para identificar los niveles de plomo en el agua potable que pueden resultar de la corrosión de los componentes que contienen plomo en el sistema de distribución del agua o en las cañerías del hogar. En la última ronda de pruebas en 2023 se cumplió este requisito. La próxima ronda de pruebas comenzará en el verano de 2026.

**Seguridad:** la ciudad de Fairfield ha realizado una evaluación exhaustiva de la vulnerabilidad de los recursos del sistema de agua. Si observa cuestiones que le preocupen o si nota algo sospechoso, comuníquese con la ciudad de Fairfield al **707.434.6100**.

**Poblaciones sensibles:** algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como los enfermos de cáncer sometidos a quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas que viven con VIH/sida u otros trastornos del sistema inmunitario, así como algunos ancianos y lactantes pueden correr un riesgo especial de contraer infecciones. Estas personas deben consultar sobre el consumo de agua potable con sus proveedores de atención médica. Las pautas de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los Estados Unidos y de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC) sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por Cryptosporidium y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa de Agua potable segura (1.800.426.4791).

*Este informe contiene información muy importante sobre el agua potable. Comuníquese al 707-437-5397 para obtener asistencia en español.*

*Ang pag-uulat na ito ay naglalaman ng mahalagang impormasyon tungkol sa inyong inuming tubig. Mangyaring makipag-ugnayan sa City of Fairfield o tumawag sa 707-428-7496 para matulungan sa wikang Tagalog.*

## Para obtener más información:

Preguntas sobre este informe, Jenell Pratt:	(707) 437-5386
Facturación del agua:	(707) 428-7346
Reparaciones de agua:	(707) 428-7415
Preocupaciones sobre la calidad del agua:	(707) 437-5390
Reparaciones de agua fuera del horario de atención:	(707) 428-7300
Información sobre conservación del agua:	(707) 428-7630
Línea directa de agua potable segura de EPA	(800) 426-4791

**City of Fairfield, Public Works Department, 1000 Webster Street, Fairfield, CA**

Se alienta la participación del público en cuestiones relacionadas con el agua potable. Le invitamos a asistir a una reunión del Consejo Municipal y a hacer que su voz sea escuchada. Las reuniones se celebran el primer y tercer martes de cada mes a las 6:00 p. m. en la Cámara del Consejo Municipal de Fairfield en 1000 Webster Street.